

# 國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第 427 期 2023/8/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013 年 8 月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

## 國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、周錦宏老師、  
姜貞吟老師、孫 煒老師、陳秀琪老師、  
陳定銘老師、張翰璧老師、黃菊芳老師、  
劉小蘭老師、蔡芬芳老師、鄭曉峯老師、  
賴守誠老師、鍾國允老師、羅肇錦老師。

(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

黃菊芳系主任、陳秀琪老師、邱一帆老師

◆ 編輯 群：

林芊慧、張邗忻、彭淑姿、彭賢明、劉虹均、  
賴亞華、羅玉芝。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 呂學昊

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

兔年土語.....	4
客迷不可.....	7
南台灣客家風情.....	9
圖文相鬥.....	12
後生人看世界.....	15
後生人打嘴鼓.....	17
客語說文解字.....	20
客語新詩文專欄.....	23
後生部落格.....	28
客事雲來.....	35
新書快訊.....	38
閱覽者意見回饋.....	41
國立中央大學客家學院組織架構.....	43

# 兔年土語

## 三歲打爺，爺歡喜；三十打爺，爺譴死

【文／彭欽清／國立政治大學退休教授】



發音人：彭欽清（四縣腔）

古今中外，當多文學作品，尤其係戲劇，都係用爺哀同子女打逆面來做探討个主題。看得出爺哀同子女之間个齟齬係自古以來世界性个問題。

上一輩人較苦，子女又多，逐日顧三餐就無閒到會死，無幾多時間好來勾惹細人仔，大體就係天生天養，毋過大部分个細人仔已受教，守規矩。這下个爺哀大體降一兩個仔定定，生活又較鬆容，同細人仔服恃到像阿公樣仔，毋過細人仔輒常同爺哀毋和，動啊著就同爺哀拏硬篙仔，講無幾多句話就冤家必背，世大人就會喺講：「吵衰家，兩個都教毋好，像原在人降恁多愛仰結煞？」

到底這下个細人仔做麼个較難教？愛仰仔解決？這兜問題有當多教育、社會、心理學个專家學者研究。俚在這提供多少仔个客家爺哀渡子女个經驗，罔分這下个做爺哀儕參考。

大體个爺哀就會試著爺哀難做，還細時節，每擺聽吾姆同隔壁鄰舍講渡細人仔个經驗，總會聽著恁樣个結論：細細仔撚毋得大，大哋又煩勞一千擔。在爺哀个心肝肚子永久係細人仔，每一階段就會有無共樣个煩勞，故所正會講：等水難滾，等子難大。

細人仔還毋知人我个時節盡得人惜，下把仔毋知重輕，拏起拳頭嫲就搥阿

爸，毋會痛毋會癢，做阿爸个都會笑笑仔像已享受樣仔，昏項个人明知做阿爸个當暢，乜會同細人仔講：「恁大膽啊！阿爸都敢打，會分雷公敲哦！」教細人仔打阿爸係做毋得个。

細人仔到欸六、七歲也，應該就知打阿爸係毋著个，莫講到變大人欸，故所正會有「三歲打爺，爺歡喜；三十打爺，爺譴死」這句老古言語。係講做子女个到欸三十歲也還打阿爸，就表示家教失敗，做阿爸个仰毋會毋譴死？

一個三十歲个人還會打阿爸，佢想有兩個原因，一係管教忒嚴，子女佇毋著，二係縱忒慣勢也，嘎管教毋聽。故所愛仰仔管教到堵堵好？係每一個做爺哀个想著頭那都會打箭格个難題。

做爺哀个總係望子女成龍成鳳，若係子女無才情，無法度成龍成鳳，最起碼乜愛曉得賢孝。無論愛子女行哪條路，定著愛從細仔教佢這兜仰仔行，客話講；養子毋教育，耕田毋割穀，就係愛做爺哀个重視子女个教養問題。

原在人大體歌在大家庭，定著愛靠家規，歸個家庭正做得運作順利，自然就會有「寵兒出逆子，嚴父出孝郎」抑「棍打出孝子，嬌養忤逆兒」个觀念。

毋過，忒嚴條个教養方式，定著會有反效果，做爺哀个體悟著忒嚴條毋係辦法，正會想出「教細人仔愛三擒三放」个方式，該硬愛硬該軟愛軟，細人仔正會服。這種教養方式當符合現代个輔導原則。

有个爺哀平常無麼个管酌細人仔，等到細人仔做壞事情也，正管到愛嚴又愛嚴，想一下就同細人仔教正來，告知越管越壞。世大人看著就會勸話講：「教細人仔愛定定仔，像拗竹仔樣仔，毋好一下拗忒彎」，這種用生活經驗來講愛仰仔教細人仔較好个方式，比麼个深又玄个教育理論都較有效。

另外，老人家會講「降子身，無降子心」，就係講爺哀降个係子女个身體定定，做毋得去控制子女个思想同看法。故所，做爺哀个毋好定著愛子女總下照等自家个意思去做。子女有佢自家个想法，做爺哀个應該愛尊重佢這兜个想法。這種開明的教育觀念，乜值得分現代做爺哀个參考。

現下个社會，逐儕人都當無閒，歸個社會都當亂，做得講係：天年倒貶，杌仔打牛眼。三不二時有子女劇爺哀，無就爺哀劇子女个新聞，仰仔來建立一個和媿美滿个家庭係當多現代人想愛達著个目標，故所有關仰仔教養子女過親子教育个的書都當有銷頭。

專家學者寫出來个東西，當然有參考个價值；毋過，佢个祖先靠經驗累積出來个智慧可能還較實際。係講做得多聽世大人講仰仔教養子女，後輩仔个爺哀定著做得多享受「三歲打爺，爺歡喜」个天倫樂，毋會有「三十打爺，爺譴死」恁慘个人生。

# 客迷不可

## 夏威夷末日野火

【圖 / 涂泰維；文 / 後生人】



氣候變遷越來越嚴重，在夏威夷州著大火，燒地幾下日，還過加上風搓，對當地造成當大個影響。

氣候變遷越來越嚴重，夏威夷州被野火侵襲，延燒數日，又加上發生颶風，對當地造成巨大的影響。

# 南台灣客家風情

## 客語「毋過」个多種語境

【文／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



發音人：鍾榮富（南四縣腔）

用客語翻譯英文个經典，可能堵着个問題同用客語書寫小說、散文、劇曲、報導文學个共同困難，其中最明顯个就係客語表示「對照、不同」个連接詞（轉折詞）「毋過」相當缺少，盡難尋著相等或者相同个語詞。

連接詞同虛詞、功能詞共樣，在用詞或者構詞肚，屬於「關閉型」（closed words）構詞，係講這種詞既經關門了，當少機會增加，毋像開放詞（動詞、形容詞、副詞）還有當大个增加空間，只要時代改變，新个產品出現，像「手機、跳舞機」等都係新時代需求下，定著會增加个詞彙。反過來講，客語个連接詞除了外借以外，本身愛創新詞个機會毋係盡大。

後背，先來看客語同華語前後相反个轉折詞个比較，正來說明未來應該行个方向。

對客語語法个角度來講，「毋過」屬於前後語句帶有相反、對比个轉折連接詞，用法像華語个「不過，然而，但是，可是」，如：

- (1) 他吃了一大半食物，不過（然而，但是，可是）我也用力鞭打了他。
- (2) 雖然他沒說什麼，不過（然而，但是，可是）表情卻顯得不耐煩。

(3) 他平常喜歡吃點甜的，不過（然而，但是，可是）現在她卻只想吃鹹味。

客語個問題在頭前（1-3）的語境肚，都定著愛用「毋過」。客語乜無華語個「卻」，故所在英文翻譯中，客語個「毋過」使用頻率相當高。後背幾句做得參考。

(4) 看毋清楚該隻狗仔，毋過佢同其他個狗仔共樣。

(5) 雖然還看毋著日頭，毋過南方地平線早都有兜燒暖。

(6) 「該隻狗仔食忒一半，」佢講，「毋過，佢乜拈咗佢一大棍。」

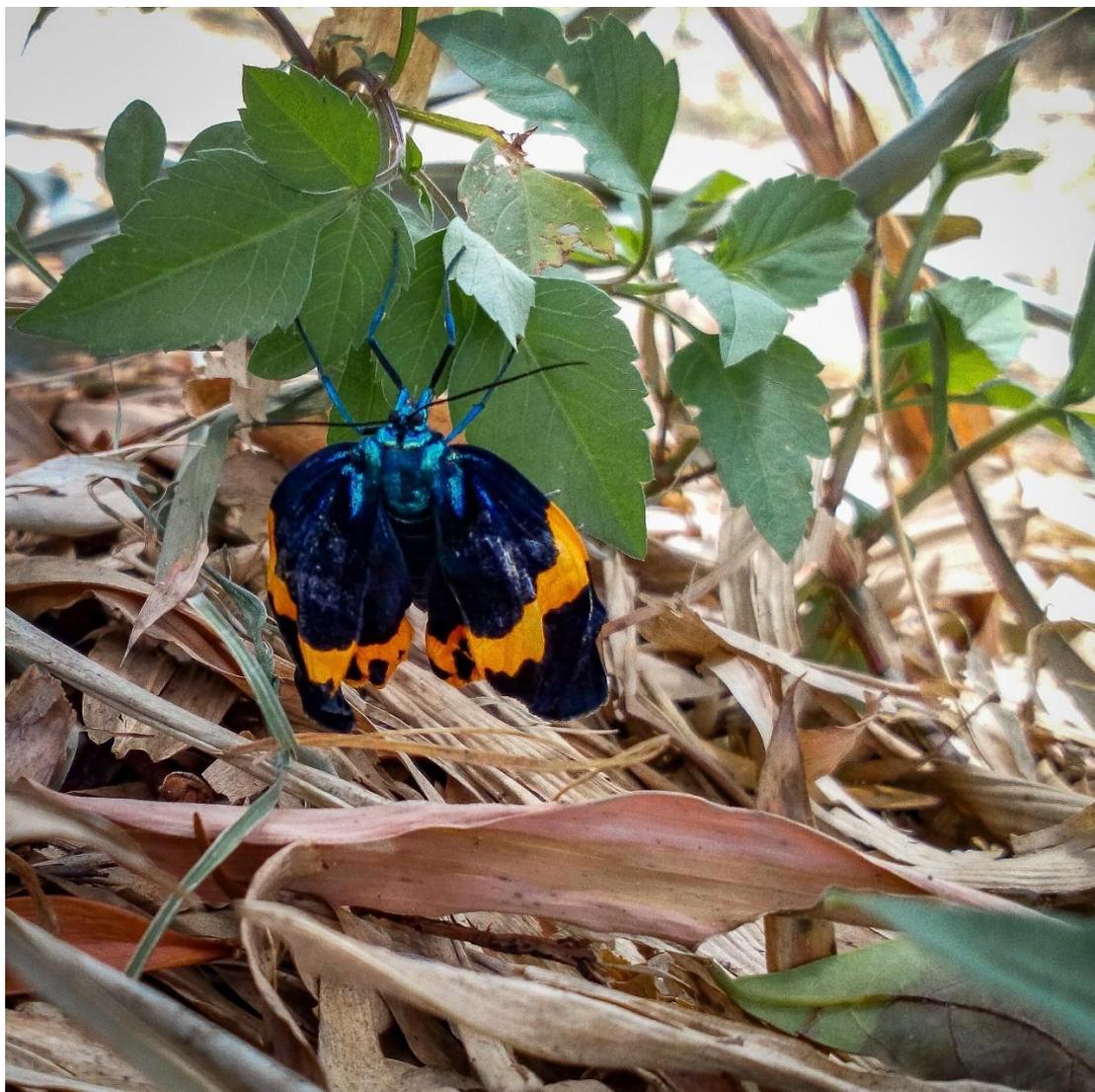
換句話講，客語表前後相反、對比個轉接詞毋罅多，故所單一個「毋過」愛用來表達多種不同個情境。唯一個補救辦法，可能係愛將華語個「但係」帶入客語書寫裡肚，無就會讓文章書寫變到重複使用個詞忒多，讀起來單調、失情，缺少文字聲韻個變化，乜會失去用字個彈性。「但係」個客語發音無問題（意思係講，照華語個讀音經過客語變化，改讀[tan he、dan he]都無會影響溝通個順暢性）。其實，在一般人個口語溝通中，像「佢平常愛食甜個，但係這滿佢想愛食鹹個味緒。」恁樣個客語，既經有當多人在口語交流中自然使用，並無會影響雙方個對話。

除忒「但係」以外，其他華語個轉折連接詞，像「然而，可是、卻」用客語來念都毋係盡符合客語個語音結構，故所比較過難借入客語書寫。當然，未來係準客語書寫越來越流行，這兜語詞乜可能漸漸仔進入客語書寫裡肚。

# 圖文相鬥

## 揚蝶仔

【圖／廖千慧；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系兼任講師】



發音人：邱一帆（四縣腔）

你毋知在哪位飛來  
係當遠當遠个地方  
抑係當近當近个所在  
停跔在這無花無夾  
蝦公夾草个葉面項  
這位，敢係你絡食个地方  
這位，敢係你定疊个所在  
  
愛尋一個絡食安生个地方

敢有恁該  
敢有恁該  
在這有寒熱無春秋个天時  
係講緊落大雪  
係講緊做大水  
係講翕熱燥旱  
係講霜雪冰凍  
你愛仰結煞，仰結煞正好

你毋知在哪位飛來  
總愛尋着安身立命个所在  
總愛肯尋定著尋得着  
抑係永久都尋毋着  
該名安到  
新樂園个所在

2023.08.07

發音人：邱一帆（四縣腔）

# 後生人看世界

## 不想改道的水、難以遷離的人——柯金源鏡頭記錄南投仁愛鄉颶風 風土石流今與昔

【圖、文／轉載自報導者】



2023 年 8 月 7 日，南投縣仁愛鄉廬山溫泉區的塔羅灣溪因連日豪大雨造成土石流。(攝影／柯金源)

卡努颱風雖未直接登陸，但外圍環流加上西南風，為台灣山區帶來驚人雨量，其中南投縣 8 月 4 日兩個測站單日雨量紀錄都創新高，仁愛測站達 749 毫米、廬山測站 668 毫米，加上 5 日降雨，2 天累積雨量破千，超越 2009 年帶來巨災的莫拉克颱風紀錄；聯外道路台 14 線路基掏空中斷，土石流衝進住家、加油站、廬山溫泉飯店，首當其衝的霧社水庫塞滿漂流木和淤沙，淤積量超過 70%。

圖、文轉載自報導者：

<https://www.twreporter.org/a/photo-nantou-lushan-debris-flow>

# 後生人打嘴鼓

## 後生人打嘴鼓



【後生 hak 到你】每週四 21:15-22:00

節目連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/view/id/333/page/1>

2023 年 07 月 27 日

| 保養品的使用、徐大展同學的大一生活 |

【後生經驗來廣播】

保養是一件很重要的事情哦！你有擦保養品的習慣嗎？祥祐和以晴這集要來分享自己擦保養品的經驗喔~

【生趣事情來報導】

今天的節目邀請到筠妹的同學——徐大展來和大家分享大一的校園生活，以及他鼓起勇氣突破自我所參與的客語演講比賽，其中他收穫了什麼，又有哪些有趣的經歷，一起來了解吧！

**【播放歌曲】**

這邊那邊－伍思凱

日出－新寶島康樂隊

桐年－山狗大後生樂團

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/333/audioId/62476>

2023 年 08 月 03 日

| 司儀主持人、大一生活 |

**【後生經驗來廣播】**

平常看到典禮台上的主持人，他們都是如何準備的、心情是如何呢？來聽聽祥祐和以晴分享擔任司儀主持人的經驗分享吧！

**【生趣事情來報導】**

今天的節目邀請到家安的直屬學妹——賴宇柔來大家分享大一的校園生活，從不太會排球到後來參加了學校校隊，其中他又是在課業及社團上達成平衡的呢？有趣的內容大家一起來一探究竟吧！

**【播放歌曲】**

這下－邱舒

我的微笑－林沛蕎

原來是夢－龔德

羅子妹－羅文裕

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/333/audioId/62743>

# 客語說文解字

## 有關弗字个討論

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



發音人：范文芳（海陸腔）

### 一、從字形結構來看其本意

1. 古文弗字，將幾枝箭，用索兒捆綁起來，有矯正拉直个意思。
2. 從漢字个結構來看，弗字指事字。
3. 從語法个角度來看，弗字做動詞來用。
4. 說文解字解釋為矯正。

### 二、從語法个角度看弗字个字義演化

1. 弗字原來動詞，有矯正、拉直个本意。客話講將竹弗直來，就係將竹竿矯正使得又正又直。
2. 動詞本意延伸為去做動作、做事情个意思。客話形容做了整天个工作，講弗了歸日个工夫。食飯弗了歸大碗。
3. 漢語語法，常借弗字為虛詞，表示否定語氣，同不、勿、無、毋等字用法相

同。客語比較不用弗為否定詞，習慣上，客語常用毋為否定詞，例毋係、毋著、毋好。

### 三、從語音个角度來看弗字

1. 廣韻弗字，音分勿切，聲母為非類，台福語音 {hut} 陽入調，台客語音 {fut} 陽入調。
2. 客語有種講法常用在動詞，做一件事情或者食飯，比較粗俗个講法用弗。
3. 漢語系統習慣用佛字，音譯梵語 Buddha，漢字寫佛陀，台華語音 {fo} 陽平調，台福語音 {hut} 陽入調，台客語音 {fut} 陽入調。
4. 台語還有一種語音，用弗當動詞用，意指糾正拉直，台福語音 {hut} 陽入調，台客語音 {vut} 陽入調。

### 四、感想

台灣个福老同客語，在弗字个字音、講法，有相同个地方，只不過反映在字音方面，客語有 f/v 聲母，台福語有 h/w 聲母。

有關用漢字書寫台灣客話，個人建議：

1. 將彎个東西弗直來，用字个本意，音 {vut} 陽入調。
2. 用大口食東西，用弗，音 {fut} 陽入調。
3. 人修道成佛，用佛，音 {fut} 陽入調。
4. 用力做事，用拂，音 {fut} 陽入調。
5. 漢字个結構理論，弗字係象形兼指事字，拂、佛、啡三字都係形聲字，形符分別為手、口、人，有區別字意个功能。弗聲符，故所佛、啡、拂三字同音。

# 客語新詩文

## 過嘴

【文／邱一帆／國立中央大學客家研究博士班】



發音人：邱一帆（四縣腔）

無想愛過嘴  
田坵項做麼个做得  
起恁派頭个農場  
守法律个農人  
定著種有弓蕉樹  
闊野野个草坪  
看得着  
無閒露營个車仔  
看毋着  
青溜溜仔个禾仔

無想愛過嘴  
河壩脣做麼个做得  
起恁大間个餐廳  
會轉彎个河壩  
一定毋會做大水  
闊野野个停車坪  
看得着  
上上下下个車仔

看毋着

泗來泗去个魚仔

無想愛過嘴

山嶼頂做麼个做得

起恁大堂个民宿

實疊个山壁

絕對毋會崩泥落石

光華華个電火

對斷烏到天光

同星光摺月光遮到

無半息光

2023.06.24

發音人：邱一帆（四縣腔）

## 頭份人：陳運棟先生个客家史學

【文／黃子堯】



發音人：黃子堯（四縣腔）

對族譜整理出發

第一擺編寫《客家人》

有中原南遷

五次大遷徙个歷史蹤跡

羅香林在頭前

陳國大跔在後背

第二擺編寫《台灣个客家人》

島內移民南北通行

為著建立自家新个家園

開山打林立根基

咬薑啜汁拚生死

陳校長培養出盡多盡多苗栗子弟

行轉山城

第三擺編寫苗栗客家人

天香吟社、栗社詩人

張維桓進士

謝長海、鄒錦福 -----

阿棟伯一隻一隻來點名做紀錄

對客家人、台灣客家人

到苗栗个客家人世界

一生人去追求、去圓滿

客家文化歷史个傳承摺發展

後生人愛跔等來唷 -----

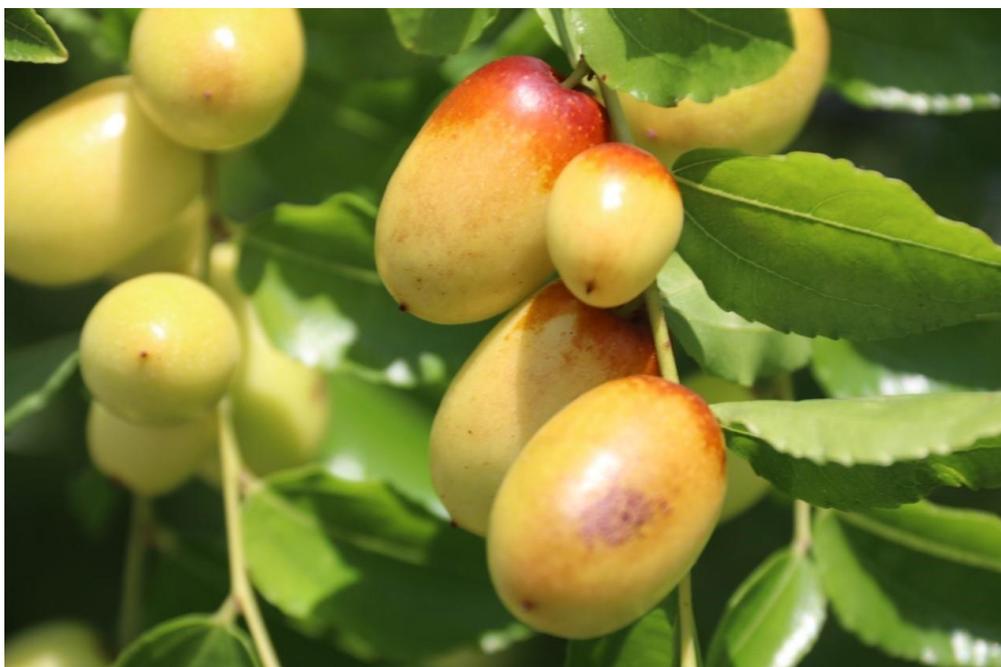
阿棟伯公還愛摺大家共下再過一百年

註：苗栗有「山城」稱號，陳運棟先生曾任頭份大成中學校長、兩屆國大代表、《重修苗栗縣志》總編輯等職務，一生敦厚儒雅，8月2日過身，壽年91歲。

# 後生部落格

## 棗到公館 冰涼一夏

【圖／蔣佩儒；文／PEII】



(圖一：等待成熟的紅棗)

熱天熱熱，紅棗當甜！你有看過紅棗鮮鮮個樣仔無？

原來在苗栗公館，其實有最萐個紅棗，單淨一個月，你做得有這兜美食好食，今年（2023年）苗栗公館紅棗節就會在七月二十二日揭開序幕啦！遽遽把握時間來去看看啊，現下在公館乜有浪漫台三線藝術季**Falabidbog** 花啦嗶啲膠後龍水互動個藝術品！乜做得去附近個出磺坑遊寮，看焗腦個過程去思考傳統產業在現代個改變，把握這個暑假來公館搞一下，在大暑前後到八月尾都係這兜紅寶石個產季，今年公館鄉農會還推出「紅棗細路」活動，有好聽個歌手表演、紅棗市集、細旅行，你自家駛車也做得集章或fb打卡換枝仔冰來食，冰涼一夏，還有「棗飯兜」在預購中，當多當多活動啦！歡迎到這買紅棗、食紅棗，還有當多有特色個紅棗產品做得買，看藝術季膠地方個互動，共下踏上悠閒個腳步來一場田園旅行哦！

## 2023·紅棗節

# 棗到公館 冰涼一夏

**7/22 第一梯次**

**7/23 第二梯次**

**7/29 第三梯次**

**7/30 第四梯次**

※人數有限，額滿為止※

### 2023紅棗節 棗到公館 冰涼一夏-紅棗食農小旅行

大暑來臨-也是公館紅棗盛產的季節!!  
今年紅棗節邀您來「紅棗的故鄉」公館石圍牆，享受在地風土民情，穿梭在紅棗細路聆聽精彩的導覽解說、體驗紅棗採果採收的樂趣，再由專車接送至公館穿龍驛站-穿龍食堂享用軍飯兜、公館農村酒莊介紹及試飲、紅棗果醬DIY等系列套裝行程。讓您玩樂體驗之餘還可以邊學習、了解在地的產業特色及文化。

活動現場還有舞台表演、紅棗市集、紅棗細路集集換冰棒、童話遊戲拿獎金、FB打卡送冰棒等好康活動，快來報名參加!!!

**活動行程**

09:30-09:45	集合-公館穿龍驛站 (363苗栗縣公館鄉龍南村352號)
09:45-10:30	紅棗細路巡禮
10:30-11:00	採果體驗(紅棗果園)
11:00-11:45	石圍牆走讀 (摸一摸、石母祠、地農紀念碑、穿龍圳)
12:00-13:00	軍飯兜-穿龍食堂
13:00-13:30	鄉村酒莊酒品試飲
13:30-14:30	紅棗果醬DIY
14:30	制歸

**行程資訊**

- 09:30報到
- 活動價錢：500元/1人
- 費用包含：紅棗鮮果一斤、導覽解說費、票款、紅棗果醬DIY、車資、保險

**行程地點**

- 穿龍食堂軍飯兜
- 酒莊介紹及試飲
- 食農教育體驗活動

**行程地圖**

(圖二：苗栗公館鄉農會今年推出個細旅行)

還過苗栗公館係全臺灣唯一個紅棗種植產地，從 2015 年就專門成立紅棗農業經營專區，逐年都會有農藥檢測，分消費者做得食安心、食康健、食在地，還都會選出紅棗王，分農民有自信做到越來越好，現下就係紅棗最萇個季節，今年大豐收，鮮鮮帶等紅，越紅越甜，毋過就無恁清脆，故所在你採果個時節選帶點紅斑還有青青個就會最好食，在採果個時節也愛注意手，因為紅棗樹其實係有細細個笏，就像玫瑰，毋過毋使忒過操心，逐年農場主人都會同佢剪忒啦！故所，冰在冰箱底肚後拿出來食，像細形個棗仔，當好食！冰冰又甜甜，你會一粒接一粒食忒。若係食毋忒，還做得放到日頭下分佢燥，就會有最天然個紅棗乾好煮，紅棗冰、紅棗果醬、紅棗酒、紅棗雞湯、紅棗炒飯.....，口涎水都愛流出來哩！好食又營養。

## ㄟ 厝想愛去个印尼城市 不留遺憾

【圖、文／江卓安／中央大學客家語文碩士班】



係講愛選擇一隻除忒臺灣，你最好个國家，ㄟ 厝前幾年會應答係維也納，因為該係音樂个故鄉、音樂个城市，過前幾下個月可能會應答日本，因為該位有當多好食好寮、還過當多有名个歷史景點，現下你問ㄟ 厝，除忒臺灣以外你最好个國家，ㄟ 厝會回答大家一隻答案，安到「印尼泗水」。

在泗水戴咗兩隻禮拜，其實學个東西盡多，毋單淨係在出國前簽證頂寫个「學習當地文化」恁簡單，就像頭前講个買東西毋知仰般回答，到中期會用「客式英文」回答，最尾會用一點仔印尼文還過透一點英文講出來，連自家都感覺：ㄟ 厝仰會恁慶啊！

泗水其實係印尼个第二大个城市，以前个飛機班表其實有臺北直接飛到泗水个班機，毋過因為疫情關係，係，無毋著，又双叟殺係因為疫情，疫情實在影響了世界盡多，乜感謝疫情，分个屋兜這擺來印尼个參訪做得先去雅加達看一下印尼客家總會个大家，乜在雅加達个麗園餐廳食咁豐沛个餐點，乜做得去雅加達个縮影公園看客家博物館，个屋試著這係疫情帶分大家个一隻意外，無去客家博物館，其實大家都毋知外國个客家係麼个，有去咁客家博物館，大家就知國外个客家其實實力已強。

到現在个屋都還係試著來印尼兩隻禮拜正經毋罅，可能愛留幾日在成果報告忒个幾日，分大家在印尼好好仔放輕鬆，體驗當地生活，毋過因為開學个關係，就做毋得在泗水多加留幾日哩。可能就係像秀珍先生講个共樣，愛留一點遺憾在泗水，恁樣就會正過去泗水。其實个屋自家乜試著正經有留一息遺憾在泗水，該就係自家還言就東爪哇个逐个城市都行過、看過，就像該日去瑪琅、峇都，个屋還想去看其他東爪哇个城市个風景，乜做得摺印尼所有个客屬總會都拜訪過一遍，假使係恁樣安排，可能愛去印尼盡多擺。

其實毋單淨係印尼爪哇島，个屋還有一个在印尼盡想愛去个城市，就係山口洋，因為該位客家人个成分十分高，你毋會講印尼話無要緊，講客家話乜做得通个夢想，做得在山口洋實現，還過山口洋个市長還像乜係客家人，故所山口洋正經係一隻盡客家个客人城市。

最尾還係愛感嘆一下，在泗水个時間無罅多呢，定著愛把扼時間，多做兜事情，分留在泗水个遺憾加少一滴仔。

## 粢粑貓 EP.12 關西之旅-京都篇 1

【圖 / 趙子涵 / 中央大學客家語文碩士班】



若係講著去日本遠京，定著會想著京都這座城市。京都分人个感覺摺台南共樣，有當多古蹟，還有當窄个路。佢乜係日本个文化發源地。

該片有當多古蹟做得去參觀，比論講鹿苑寺，乜安到金閣寺，佢係無單淨係一座歷史悠久个寺廟，乜係世界文化遺產。



除忒金閣寺，伏見稻荷神社當有名个千本鳥居乜係旅客當鐘意个翕相景點！



粢粑貓還堵到一隻貓仔圍在石燈籠底肚，實在當得人惜！

接等，粢粑貓會去哪位呢？  
To be continue.....

註：

當「窄」：當狹

當「鐘」意：當中意

## 客語師培-曾逸如 | 星八客 第二篇

【影片 / 沒半點錢 / 中央大學客家學院】

[video14](#)

# 客事雲來

## 2023 精緻客家大戲《蘭芳傳》

【圖、文／轉載自榮興採茶劇團】



18 世紀是客家先民跨越南洋，航向世界的歷史起點！2023 精緻客家大戲《蘭芳傳》敘述客家先民羅芳伯率眾至西婆羅洲拓荒淘金的真實故事，將於 8 月 5 日在衛武營國家藝術文化中心隆重登場。今年由榮興客家採茶劇團擔綱演出，後續將至桃園、苗栗、臺中、屏東縣市巡演。

客家委員會主委楊長鎮表示，近年客委會以臺灣土地、人物故事策劃多齣精緻客家傳統戲曲；今年精緻客家大戲為結合 2023 首度於桃園舉辦之世界客家博覽會，特別安排演出《蘭芳傳》，邀請民眾觀賞 18 世紀客家先民航渡南洋，在炎熱潮溼、沼澤、原始森林、多元族群利益相爭的環境，羅芳伯一介儒生以智慧、見識與勇氣，力促同鄉團結，化解族群政治、文化及利益結構，開天闢地的建立百年基業的傳奇。

此劇原是榮興客家採茶劇團經典劇目，2006 年《羅芳伯傳奇》於臺北首演時即大獲好評。時隔 18 年，劇團重新考研史實，在英雄故事外，有了更多反思、批判、翻轉，添加羅芳伯大量內心情感戲，希望透過主角的抉擇、親情割捨，與現代為生活打拼離家的華僑、遊子、北漂學生及上班族產生情感連結，客委會也邀請 2023 世界客家博覽會返臺的客家社團鄉親觀賞，相信會有相當的共鳴。

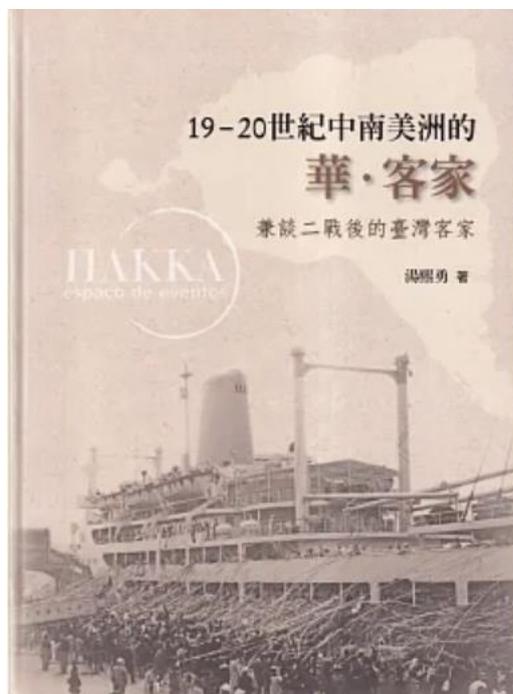
榮興客家採茶劇團藝術總監鄭榮興表示，《蘭芳傳》首次使用閩語及大埔客語，特別設計大埔腔調樂曲；並以印尼傳統樂舞為概念出發，結合客家採茶戲原有腔調，形塑出屬於西婆羅洲開墾的故事氛圍；在達雅克族及喃吧哇族原住民人物塑造，參考史料使用生物骨，猛禽羽，呈現族群階級身分地位；邀請獲世界劇場設計展多個獎項的王奕盛老師進行劇場影像設計，種種創新為客家傳統戲曲增加無限可能。

榮興客家採茶劇團於 2014-2022 每年皆入圍「傳藝金曲獎」，並榮獲 10 項獎項。導演胡宸宇安排「第 31 屆傳藝金曲獎-最佳個人表演新秀獎」蘇國慶及「第 29 屆傳藝金曲獎-最佳個人表演新秀獎入圍」陳思朋帶領數十位青年演員共同演出，深具傳承意義，精彩可期。首場為 8 月 5 日高雄衛武營國家藝術文化中心戲劇院，自即日起開始於 OPENTIX 兩廳院文化生活系統售票，詳細票務資訊請至《蘭芳傳》活動網頁查閱。

# 新書快訊

## 19-20 世紀中南美洲的華·客家：兼談二戰後的臺灣客家[軟精裝]

【圖、文／轉載自博客來】



大航海時代開啟了全球化的趨勢，西班牙、荷蘭、葡萄牙等國家急速拓展殖民區域。其中為了中南美洲的建設與經濟發展，這些國家從亞洲各地招募大量華人進行拓墾，眾多客家人也隨之移入中南美洲。

聚焦於這樣的時代背景，著者針對 17 至 20 世紀移民至中南美洲的華人与客家人進行調查研究，透過蒐集並分析文獻、口述訪問及海外調查，逐步勾勒出客家中南美洲移民史，並描繪出移民者們在當地的生活圖像。除此之外，著者亦整理出與移民者交織的網絡關係，如：與原鄉政府的關係、當地政府的態度、移民者之間的連結等。

本書匯集了著者調查研究的精華，除了細緻梳理出客家中南美洲移民史，也詳細敘述移民過程、在當地的生活景況。並使用大量圖表清楚呈現研究過程中收集到的資料數據，讓人一目瞭然，同時以該資料為基底進行論述，使讀者更加清楚了解其研究成果。

客家人隨著時代洪流遍布世界各地，移民足跡廣泛而複雜，在著者的梳理下，華人與客家人前往中南美洲的歷程顯得清晰可辨。不論是對於華人研究者或是客家研究者而言，本書所具備的豐富資料數據與詳細論述，皆是相當具有參考價值的研究成果。

# 閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客

家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

承蒙你！  
恁仔細！  
勞 瀝！  
多 謝！

# 國立中央大學 客家學院組織架構



## 大學部

### 客家語文暨社會科學學系：

設立於 2013 年 8 月。因應《客家基本法》、《國家語言發展法》所建構的國家整體政策走向，自 111 學年度起，分為「客家語文及傳播組」及「客家社會及政策組」，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃重視學科理論的奠基，提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場與從事客家研究做準備。

## 碩士班

### 客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，培養學生成為具備客家語文保存、研究、推廣、教學等能力之人才，並進一步成為本土語文研究與教學之專才。基於客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環，本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學，近年更擴及客語教學等研究領域。

### 客家社會及政策碩士班：

本系自 111 學年度起，將原客家社會文化碩士班、客家政治經濟碩士班整併為「客家社會及政策碩士班」。除了培養學生宏觀思維，成為兼涉國內及東南亞客家社會文化相關議題整合能力之人才，也從政治經濟角度推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門、客家文化產業三大主軸，培養客家政治與經濟專業研究、客家公共視野之政策分析、人文關懷與產業創新之管理等人才。

### 客家研究碩士在職專班

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

### 博士班

#### 客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人

文社會科學研究的國際能見度。

[http://hakkadepartment.ncu.edu.tw/web/about/about.jsp?cp\\_id=CP1664873628441](http://hakkadepartment.ncu.edu.tw/web/about/about.jsp?cp_id=CP1664873628441)

### 法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在臺復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北臺灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

[http://www.lawgov.ncu.edu.tw/newpage\\_index.aspx](http://www.lawgov.ncu.edu.tw/newpage_index.aspx)